SONY

4-173-534-**32**(1)

# *Battery Charger*

Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções

InfoLITHIUM V SERIES, InfoLITHIUM H SERIES, InfoLITHIUM P SERIES

## *BC-TRV*

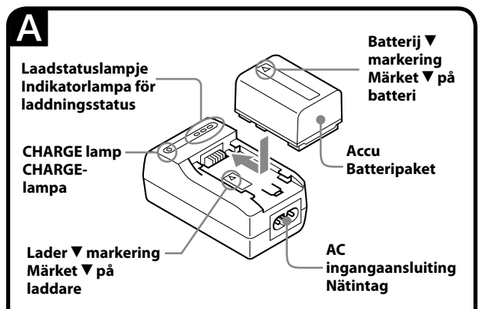
© 2010 Sony Corporation Printed in Japan

4173534320

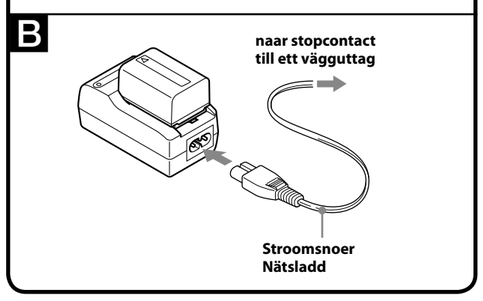
- De BC-TRV batterijlader kan alleen worden gebruikt om "InfoLITHIUM" accu's te laden (V-serie, H-serie en P-serie).
- "InfoLITHIUM"-accu's van de V-serie, H-serie en P-serie hebben respectievelijk de InfoLITHIUM V, InfoLITHIUM H, en InfoLITHIUM P-markeringen.
- Dit apparaat kan niet worden gebruikt om een accu te laden van het type nikkel cadmium of nikkel metaalhydride.
- "InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

- Batteriladdaren BC-TRV kan endast användas för att ladda "InfoLITHIUM"-batteripaket (V-serien, H-serien och P-serien).
- "InfoLITHIUM"-batteripaket i V-serien, H-serien och P-serien är märkta med InfoLITHIUM V, InfoLITHIUM H och InfoLITHIUM P.
- Denna enhet kan inte användas för laddning av batteripaket av nickelkadiumtyp eller nickelmetallhydridtyp.
- "InfoLITHIUM" är ett varumärke som tillhör Sony Corporation.

A




B




## Nederlands

Dank u voor het aanschaffen van de Sony Batterijlader.

Voordat u deze Batterijlader gebruikt dient u de handleiding grondig door te lezen en te bewaren voor toekomstige naslag.

### WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te verkleinen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.
Stel de batterijen niet bloot aan overmatige hitte zoals zonlicht, vuur en dergelijke.

**LET OP**

- Sluit dit toestel aan op een beschikbaar stopcontact. Zelfs als de CHARGE lamp van dit apparaat uit staat, is de stroom niet afgesloten. Indien er problemen optreden als dit apparaat wordt gebruikt, haal de stekker dan uit het stopcontact.
- Gebruik dit apparaat niet in een nauwe ruimte zoals tussen een muur en meubels.

**< Kennisgeving voor klanten in de landen waar EU-richtlijnen van toepassing zijn >**
De fabrikant van dit product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. De geautoriseerde vertegenwoordiger voor EMC en productveiligheid is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Duitsland. Voor kwesties met betrekking tot service of garantie kunt u het adres in de afzonderlijke service- en garantiedocumenten gebruiken.

### Voor klanten in Europa

**Verwijdering van oude elektrische en elektronische apparaten (Toepasbaar in de Europese Unie en andere Europese landen met gescheiden ophaalsystemen)**
Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. De recycling van materialen draagt bij tot het vrijwaren van natuurlijke bronnen. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

## Opmerkingen over het gebruik

**Dit toestel heeft geen stofbestendige, spatbestendige of waterbestendige specificaties.**

### Garantie voor opgenomen inhoud

De inhoud van de opnamen kan niet worden gecompenseerd als de opname of weergave niet kan worden gemaakt door een storing van de accu, batterijlader, etc.

### Waar dient u dit apparaat niet te plaatsen

Plaats dit apparaat niet op een van de volgende locaties voor gebruik of opslag. Als u dit wel doet kan het leiden tot storingen.

- In direct zonlicht zoals op een dashboard of in de buurt van een warmte-apparaat, waardoor dit apparaat kan vervormen of storen
- Waar er overmatige trillingen zijn
- In de buurt van sterke elektromagnetisme of straling
- Waar er overmatig zand is
  Op locaties zoals de de kust of andere zanderige gebieden of waar stofwolken voorkomen, bescherm dit apparaat tegen zand en stof. Er bestaat een risico op storing.

### Voorzorgsmaatregelen bij het gebruik

- Bevestig de accu stevig in dit apparaat als u de accu laadt.
- De batterijaansluiting kan beschadigd raken als de accu niet goed wordt bevestigd.
- Om de accu te beschermen dient u deze te verwijderen als het laden voltooid is.
- Pas geen mechanische schok toe en laat het apparaat niet vallen.
- Houd dit apparaat uit de buurt van TV's of AM-ontvangers.
  Ruis uit het apparaat kan in een TV of radio terechtkomen indien dichtbij geplaatst.
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact na gebruik. Om het stroomsnoer los te koppelen, haalt u de stekker uit het stopcontact. Trek nooit aan het stroomsnoer zelf.
- Zorg dat er geen metalen voorwerpen in contact komen met de metalen onderdelen van dit apparaat. Als dat gebeurt, kan kortsluiting optreden en dit apparaat beschadigd raken.
- Sluit dit apparaat niet aan op een voltage-adapter (reisstekker) voor reizen overzee. Dit kan resulteren in oververhitting of een andere storing.
- De accu en dit apparaat kunnen warm worden tijdens of direct na het laden.

### Onderhoud

- Als dit apparaat vuilt wordt, dient u het af te vegen met een zachte droge doek.
- Als dit apparaat erg vuil wordt, veeg het dan af met een doekje met een beetje neutraal oplosmiddel en veeg het droog.
- Gebruik geen verdunners, benzine, alcohol, etc. omdat deze het oppervlak van dit apparaat beschadigen.
- Als u een chemische reinigingsdoekje gebruikt, raadpleeg dan de handleiding ervan.
- Het gebruik van een vluchtig oplosmiddel zoals een insecticide of het apparaat in contact brengen met een rubber of vinyl product gedurende lange tijd kan verslechtering of schade aan het apparaat veroorzaken.

## De accu laden

De accu wordt opgeladen door deze in het apparaat te bevestigen.
*De accu afgebeeld is van de V-serie.

1. **Bevestig de accu.**
   Lijn de batterij ▼ markering uit in de richting van de lader ▼ markering en plaats het in de richting van de pijl (Zie afbeelding **A**).
2. **Sluit het stroomsnoer aan op dit apparaat en daarna op een stopcontact (Zie afbeelding B).**
   De CHARGE lamp (oranje) gaat branden en het laden begint.
   Als de CHARGE lamp uit gaat is het normale laden voltooid (**Normale lading**).
   Voor een volledige lading, waarmee u de accu langer dan normaal kunt gebruik, laat u de acc nog circa een uur in de lader (**volledige lading**).

   U kunt de laadstatus gedetailleerder bekijken met het laadstatuslampje.

○, ○... Uit, ●, ●... Branden

| | Laadstatuslampje | CHARGE lamp |
|---|---|---|
| Direct na het bevestigen van de accu - 30 % | ○ ○ ○ | ● |
| 30 % - 60 % | ● ○ ○ | ● |
| 60 % - Normale lading | ● ● ○ | ● |
| Normale lading - Volledige lading | ● ● ● | ○ |
| Na volledige lading | ○ ○ ○ | ○ |

### De accu verwijderen

Haal de accu erit door deze in de tegenovergestelde richting te schuiven als toen u deze bevestigde.

### Laadtijd

De volgende tabel toont de laadtijd voor een accu die volledig ontladen is.

**"InfoLITHIUM" accu V-serie**

| Accu | NP-FV100 | NP-FV70 | NP-FV50 |
|---|---|---|---|
| Volledige laadtijd | 680 | 385 | 225 |
| Normale laadtijd | (620) | (325) | (165) |

**"InfoLITHIUM" accu H-serie**

| Accu | NP-FH100 | NP-FH70 | NP-FH50 |
|---|---|---|---|
| Volledige laadtijd | 680 | 350 | 210 |
| Normale laadtijd | (620) | (290) | (150) |

**"InfoLITHIUM" accu P-serie**

| Accu | NP-FP90 | NP-FP71 | NP-FP50 |
|---|---|---|---|
| Volledige laadtijd | 525 | 355 | 190 |
| Normale laadtijd | (465) | (295) | (130) |

- Geschat aantal minuten voor het volledig laden van een lege accu (volledige laadtijd).
- Aantal tussen haakjes geeft de tijd van normaal laden aan (Normale laadtijd).
- Voor meer informatie over de accuduur zie de instructiehandleiding van uw digitale videocamera.
- De laadtijd kan verschillen, afhankelijk van de conditie van de accu of de omgevingstemperatuur.
- De weergegeven tijden zijn voor het laden van een lege accu die leeg is gegaan in een digitale videocamera waarbij dit apparaat is gebruikt bij een omgevingstemperatuur van 25 °C.

**Laadtemperatuur**
Het temperatuurbereid voor het laden is 0 °C tot 40 °C. Voor maximale batterij-efficiëntie is de aanbevolen temperatuurbereik bij het laden 10 °C tot 30 °C.

### De accu snel gebruiken

U kunt de accu uit de lader verwijderen en deze gebruiken als het laden nog niet is voltooid. De laadtijd heeft wel invloed op de duur waarop de accu kan worden gebruikt.

### Opmerkingen

- Als de CHARGE lamp niet brandt dient u te controleren of de accu stevig in het apparaat is geplaatst.
- Als een volledig geladen accu wordt geplaatst, brandt de CHARGE lamp even en gaat dan uit.
- Een accu die gedurende langere tijd niet is gebruikt kan meer tijd nodig hebben om te laden.

Sluit dit apparaat niet aan op een voltage-adapter (reisstekker) voor reizen overzee. Dit kan resulteren in oververhitting of een andere storing.

## Problemen oplossen

Als de CHARGE lamp knippert kijk dan op het volgende overzicht.
Bij het opladen van een accu die gedurende langere tijd niet is gebruikt kan het CHARGE-lampje in zeer uitzonderlijke gevallen gaan knipperen. Als dat gebeurt, dient u de accu uit het apparaat te halen, opnieuw te plaatsen en opnieuw te laden.

**De CHARGE lamp knippert op twee manieren.**
Langzaam knipperen: Gaat elke 1,5 seconden herhaaldelijk aan en uit
Snel knipperen: Gaat elke 0,15 seconden herhaaldelijk aan en uit
De te ondernemen actie hangt af van hoe de CHARGE lamp knippert.

**Als de CHARGE lamp langzaam blijft knipperen**
Het laden wordt gepauzeerd. Dit apparaat is in de stand-by positie.
Als de kamertemperatuur buiten het juiste temperatuurbereik valt, stopt het laden automatisch.
Als de kamertemperatuur terugkeert naar de juiste reeks, gaat de CHARGE lamp weer branden en wordt het laden hervat.
We raden u aan de accu te laden tussen 10 °C tot 30 °C.

**Als de CHARGE lamp snel blijft knipperen**
Controleer op het volgende overzicht.

Haal de accu die wordt geladen eruit en plaats hem weer stevig terug.

**De CHARGE lamp knippert opnieuw:** Installeer een andere accu.

**De CHARGE lamp brandt en knippert niet meer:** Als de CHARGE lamp uitgaat omdat de laadtijd is verstreken, is er geen probleem.

**De CHARGE lamp knippert opnieuw:** Het probleem zit in het apparaat.

**De CHARGE lamp brandt en knippert niet meer:** Als de CHARGE lamp uitgaat omdat de laadtijd is verstreken, zit het probleem in de eerst geplaatste accu.

Neem contact op met de dichstbijzijnde Sony dealer betreffende het product dat een probleem kan hebben.

## Technische gegevens

| | |
|---|---|
| Invoerstroom | 100 V - 240 V AC 50/60 Hz<br>7 - 12 VA 6 W |
| Uitvoerstroom | Accu laadaansluiting:<br>8,4 V DC 400 mA |
| Gebruikstemperatuur | 0 °C tot 40 °C |
| Bewaartemperatuur | –20 °C tot +60 °C |
| Afmetingen | Ongeveer 42 × 32 × 76 mm (b/h/d) |
| Gewicht | Ongeveer 57 g |
| Bijgeleverde toebehoren | Batterijlader (BC-TRV) (1)<br>Netstroomsnoer (1)<br>Handleiding en documentatie |

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

## Svenska

Tack för att du har valt en Sony batteriladdare.

Innan denna batteriladdare tas i bruk, läs noggrant igenom denna bruksanvisning. Spara bruksanvisningen.

### VARNING

Utsätt inte enheten för regn eller fukt eftersom det kan medföra risk för brand eller elstötar.
Utsätt inte batterierna för extrem värme från t.ex. solsken, eld eller liknande.

**FÖRSIKTIGHET**

- Anslut denna enhet till ett ledigt vägguttag. Även när CHARGE-lampan på denna enhet inte lyser, är strömmen inte bruten. Om det uppstår något problem vid användning av denna enhet, koppla loss den från nätuttaget så att strömmen bryts.
- Använd inte denna enhet i ett trångt utrymme som till exempel mellan en vägg och en möbel.

**< Anmärkning för kunder i de länder som följer EU-direktiv>**
Tillverkaren av den här produkten är Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Auktoriserad representant för EMC och produktsäkerhet är Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Tyskland. För eventuella ärenden gällande service och garanti, se adresserna i de separata service- respektive garantidokumenten.

### För kunder i Europa

**Omhändertagande av gamla elektriska och elektroniska produkter (Användbar i den Europeiska Unionen och andra Europeiska länder med separata insamlingssystem)**
Symbolen på produkten eller emballaget anger att produkten inte får hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på uppsamlingsplats för återvinning av el- och elektronikkomponenter. Genom att säkerställa att produkten hanteras på rätt sätt bidrar du till att förebygga eventuella negativa miljö- och hälsoeffekter som kan uppstå om produkten kasseras som vanligt avfall. Återvinning av material hjälper till att bibehålla naturens resurser. För ytterligare upplysningar om återvinning bör du kontakta lokala myndigheter eller sophämtningstjänst eller affären där du köpte varan.

## Att tänka på vid användning

**Denna enhet är inte byggd att vara dammsäker, stänksäker eller vattensäker.**

### Garanti för inspelat innehåll

Innehållet i inspelningar kan inte kompenseras om inspelning eller uppspelning inte sker på grund av funktionsfel i batteripaketet, batteriladdaren etc.

### Angående placering

Denna enhet skall inte placeras på någon av följande platser, vare sig då den används eller då den ligger förvarad. Det kan leda till att den går sönder.

- I direkt solljus som till exempel på instrumentbrädan eller nära värmeapparater, eftersom det kan orsaka att denna enhet deformeras eller får funktionsfel
- Där det vibrerar mycket
- Där det finns stark elektromagnetism eller strålning
- Där det finns mycket sand
  På platser som till exempel en sandstrand eller andra sandiga platser eller där dammoln bildas, ska denna enhet skyddas från sand och damm. Det finns risk att det uppstår funktionsfel.

### Försiktighetsmått vid användning

- Se till att batteripaketet är ordentligt isatt i denna enhet, när batteripaketet ska laddas.
- Batterikontakten kan skadas om batteripaketet inte sätts i korrekt.
- Ta loss batteripaketet från denna enhet när laddningen är klar, för att skydda batteripaketet.
- Denna enhet får inte tappas eller utsättas för mekaniska stötar.
- Använd inte denna enhet i närheten av en teveapparat eller en AM-radiomottagare.
  Störningar från denna enhet kan påverka teven eller radion om den står för nära.
- Koppla loss denna enhet från vägguttaget efter användning. Dra i stickproppen för att koppla ur nätsladden. Dra aldrig i själva nätsladden.
- Var noga med att inga metallföremål kommer i kontakt med metalldelarna på denna enhet. Om det skulle inträffa, finns det risk för kortslutning vilket kan skada denna enhet.
- Anslut inte denna enhet till en spänningsadapter (reseadapter) avsedd för utlandsresor. Det kan resultera i överhettning eller annat funktionsfel.
- Batteripaketet och denna enhet kan bli varmt under och direkt efter laddning.

### Underhåll

- Om denna enhet har blivit smutsig, torka av den med en mjuk, torr tygtrasa.
- Om denna enhet har blivit väldigt smutsig, torka av den med en trasa som fuktats lätt i ett neutralt rengöringsmedel och torrtorka därefter.
- Rengör aldrig denna enhet med thinner, bensin, alkohol etc., eftersom det förstör ytskiktet.
- När du använder en kemisk rengöringsduk, läs och följ anvisningarna.
- Om ett flyktigt lösningsmedel som till exempel ett insektsmedel används, eller om denna enhet under lång tid förvaras i direkt kontakt med ett gummi- eller plastföremål, finns det risk att denna enhet försämras eller skadas.

## Laddning av batteripaketet

Batteripaketet laddas genom att det sätts i denna enhet.
* Batteripaketet som visas på bilden är V-serien.

1. **Sätt i batteripaketet.**
   Rikta in märket ▼ på batteriet i riktning mot märket ▼ på laddaren och skjut in det i pilens riktning (se illustration **A**).
2. **Anslut nätsladden till denna enhet och sedan till ett vägguttag (se illustration B).**
   CHARGE-lampan (orange) tänds och laddningen påbörjas.
   När CHARGE-lampan slocknar, är normal uppladdning klar (**Normal uppladdning**).
   För full laddning, som medger att batteriet kan användas längre än vanligt, låt batteripaketet sitta i ytterligare ungefär en timme (**Full uppladdning**).

   Indikatorlampan för laddningsstatus ger mer detaljerad information om laddningsstatus.

○, ○... Av, ●, ●... Tänd

| | Indikatorlampa för laddningsstatus | CHARGE-lampa |
|---|---|---|
| Direkt efter isättning av batteripaketet - 30 % | ○ ○ ○ | ● |
| 30 % - 60 % | ● ○ ○ | ● |
| 60 % - Normal uppladdning | ● ● ○ | ● |
| Normal uppladdning - Full uppladdning | ● ● ● | ○ |
| Efter full uppladdning | ○ ○ ○ | ○ |

### Urtagning av batteripaketet

Ta ur batteripaketet genom att skjuta det i motsatt riktning mot när du satte i det.

### Laddningstid

Tabellen nedan anger laddningstider för ett batteripaket som är helt urladdat.

**"InfoLITHIUM"-batteripaket V-serien**

| Batteripaket | NP-FV100 | NP-FV70 | NP-FV50 |
|---|---|---|---|
| Tid för full laddning | 680 | 385 | 225 |
| Tid för normal laddning | (620) | (325) | (165) |

**"InfoLITHIUM"-batteripaket H-serien**

| Batteripaket | NP-FH100 | NP-FH70 | NP-FH50 |
|---|---|---|---|
| Tid för full laddning | 680 | 350 | 210 |
| Tid för normal laddning | (620) | (290) | (150) |

**"InfoLITHIUM"-batteripaket P-serien**

| Batteripaket | NP-FP90 | NP-FP71 | NP-FP50 |
|---|---|---|---|
| Tid för full laddning | 525 | 355 | 190 |
| Tid för normal laddning | (465) | (295) | (130) |

- Ungefärligt antal minuter för ladda upp ett urladdat batteripaket till maximal kapacitet (Tid för full uppladdning).
- Antal minuter inom parentes anger tiden för normal uppladdning (Tid för normal uppladdning).
- Se bruksanvisningen för videokameran för mer information om batteridriftstiden.
- Laddningstiden kan variera beroende på batteripaketets skick och den omgivande temperaturen.
- De angivna tiderna gäller för laddning av ett urladdat batteripaket som har använts med en videokamera, och vid användning av denna enhet i en omgivande temperatur på 25 °C.

**Laddningstemperatur**
Temperaturområdet för laddning är 0 °C till 40 °C. För att tillgodose maximal batteriprestanda rekommenderas emellertid att laddning sker inom temperaturområdet 10 °C till 30 °C.

### Användning av batteripaketet innan laddningen är klar

Du kan ta ur batteripaketet från denna enhet och använda det även om laddningen inte är slutförd. Batteriets brukstid beror dock på hur länge det har laddats.

**Obs!**

- Om CHARGE-lampan inte tänds, kontrollera att batteripaketet är ordentligt isatt i denna enhet.
- När ett fullt uppladdat batteri sätts i, tänds CHARGE-lampan en gång och slocknar därefter.
- Ett batteripaket som inte har använts på länge kan kräva längre tid än normalt för att laddas upp.

Anslut inte denna enhet till en spänningsadapter (reseadapter) avsedd för utlandsresor. Det kan resultera i överhettning eller annat funktionsfel.

## Felsökning

När CHARGE-lampan blinkar, gå igenom följande felsökningsschema.
Vid laddning av ett batteripaket som inte har använts på länge, kan CHARGE-lampan blinka i vissa sällsynta fall.
Om det händer, ta ur batteripaketet från denna enhet och sätt sedan i det och ladda igen.

**CHARGE-lampan blinkar på två sätt.**
Blinkar långsamt: Tänds och släcks växelvis var 1,5 sekunder
Blinkar snabbt: Tänds och släcks växelvis var 0,15 sekunder
Vilken åtgärd som ska vidtas beror på det sätt CHARGE-lampan blinkar.

**När CHARGE-lampan fortsätter att blinka långsamt**
Laddningen pausas. Denna enhet är i vänteläge.
Om rumstemperaturen inte håller sig inom det lämpliga temperaturområdet, stoppas laddningen automatiskt.
När rumstemperaturen återgår till lämplig nivå, tänds CHARGE-lampan och laddningen sätts igång igen.
Vi rekommenderar att batteripaketet laddas vid 10 °C till 30 °C.

**När CHARGE-lampan fortsätter att blinka snabbt**
Gå igenom följande felsökningsschema.

Ta ur batteripaketet som håller på att laddas och sätt sedan i samma batteripaket ordentligt igen.

**CHARGE-lampan blinkar igen:** Sätt i ett annat batteripaket.

**CHARGE-lampan tänds och blinkar inte igen:** Om CHARGE-lampan slocknar därför att laddningstiden har gått ut, är allt som det ska vara.

**CHARGE-lampan blinkar igen:** Det är fel på denna enhet.

**CHARGE-lampan tänds och blinkar inte igen:** Om CHARGE-lampan slocknar därför att laddningstiden har gått ut, är det fel på det först isatta batteripaketet.

Kontakta närmaste Sony-återförsäljare angående den felaktiga produkten.

## Specifikationer

| | |
|---|---|
| Ingående märkspänning | 100 V – 240 V växelström 50/60 Hz<br>7–12 VA 6 W |
| Utgående märkspänning | Batteriladdningskontakt:<br>8,4 V likström 400 mA |
| Arbetstemperatur | 0 °C till 40 °C |
| Förvaringstemperatur | –20 °C till +60 °C |
| Storlek | Ca. 42 × 32 × 76 mm (b/h/d) |
| Vikt | Ca. 57 g |
| Inkluderade artiklar | Batteriladdare (BC-TRV) (1)<br>Nätsladd (1)<br>Uppsättning tryckt dokumentation |

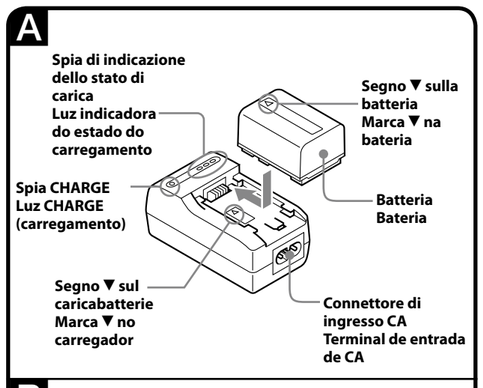
Utförande och specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

http://www.sony.net/
Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

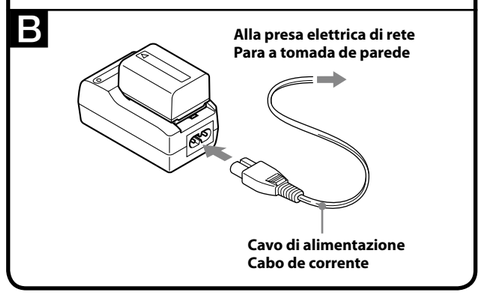
- Il caricabatterie BC-TRV può essere utilizzato solo per ricaricare i blocchi batteria “InfoLITHIUM” (serie V, serie H e serie P).
- I blocchi batteria “InfoLITHIUM” serie V, serie H e serie P sono contrassegnati rispettivamente con InfoLITHIUM V, InfoLITHIUM H e InfoLITHIUM P.
- Non utilizzare l’unità per ricaricare batterie al nichel cadmio (Ni-Cd) o batterie al nichel metal idrato (Ni-MH).
- “InfoLITHIUM” è un marchio di fabbrica di Sony Corporation.

- O carregador de pilhas BC-TRV só pode ser utilizado para carregar baterias “InfoLITHIUM” (série V, série H e série P).
- As baterias “InfoLITHIUM” da série V, série H e série P têm as marcas InfoLITHIUM V, InfoLITHIUM H e InfoLITHIUM P, respectivamente.
- Esta unidade não pode ser utilizada para carregar baterias de tipo níquel-cádmio ou de tipo níquel-hidreto metálico.
- “InfoLITHIUM” é uma marca comercial da Sony Corporation.

A




B




# Italiano

Grazie per aver acquistato il caricabatterie Sony.

Prima di utilizzare il caricabatterie leggere con attenzione le presenti istruzioni e conservarle per consultazione futura.

## AVVERTENZA

Per ridurre il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l’apparecchio alla pioggia o all’umidità.
Non esporre le batterie a fonti di calore eccessivo, quali la luce del sole, il fuoco o simili.

### ATTENZIONE

- Collegare l’unità alla presa elettrica di rete. L’alimentazione è collegata anche quando la spia CHARGE dell’unità è spenta. Se si verificano problemi quando l’unità è in uso, scollegarla dalla presa elettrica di rete per interrompere l’alimentazione.
- Non utilizzare l’unità in spazi angusti, ad esempio tra una parete e un mobile.

**<Avviso per i clienti residenti nei paesi che applicano le direttive UE>**
Questo prodotto è realizzato da Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Giappone. Il Rappresentante autorizzato per la conformità alle direttive EMC e per la sicurezza dei prodotti è Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germania. Per qualsiasi questione relativa all’assistenza o alla garanzia, consultare gli indirizzi forniti a parte nei relativi documenti.

### Per i clienti in Europa

**Trattamento del dispositivo elettrico od elettronico a fine vita (applicabile in tutti i paesi dell’Unione Europea e in altri paesi europei con sistema di raccolta differenziata)**
Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l’ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l’ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l’avete acquistato.

## Note sull’uso

**Il caricabatterie non è resistente alla polvere né agli spruzzi d’acqua.**

### Indennizzo per i dati registrati

Non si offre alcun indennizzo a copertura dei dati non registrabili o non riproducibili a causa dell’eventuale malfunzionamento del blocco batteria, del caricabatterie, ecc.

### Luoghi in cui non collocare l’unità

Non collocare l’unità in nessuno dei luoghi indicati di seguito, sia quando è in uso che quando è riposta. In caso contrario potrebbero verificarsi dei malfunzionamenti.
- Alla luce diretta del sole, ad esempio sul cruscotto, o in prossimità di termosifoni, in caso contrario l’unità potrebbe deformarsi o non funzionare correttamente
- In luoghi soggetti a forti vibrazioni
- In luoghi in cui sono presenti fonti elettromagnetiche o di irradiazione
- In prossimità di sabbia
  In luoghi quali la spiaggia o altre aree sabbiose o dove possono sollevarsi nuvole di polvere, proteggere l’unità da sabbia e polvere. In caso contrario potrebbero verificarsi malfunzionamenti dell’unità.

### Precauzioni per l’uso

- Per ricaricare la batteria, inserirla saldamente nell’unità.
- Il connettore della batteria potrebbe danneggiarsi se la batteria non è inserita correttamente.
- Per proteggere la batteria, rimuoverla dall’unità quando la ricarica è completata.
- Non far cadere o non applicare sollecitazioni meccaniche all’unità.
- Tenere l’unità lontana da apparecchi televisivi o sintonizzatori AM. L’unità potrebbe produrre interferenze che disturbano il televisore o la radio.
- Scollegare l’unità dalla presa di alimentazione di rete dopo l’uso. Per scollegare il cavo di alimentazione, estrarre la spina dalla presa. Non tirare mai il cavo di alimentazione.
- Accertarsi che le parti metalliche dell’unità non entrino in contatto con altri corpi metallici. Ciò potrebbe infatti dar luogo a un cortocircuito o al danneggiamento dell’unità stessa.
- Non collegare l’unità ai comuni adattatori di tensione per i viaggi all’estero. Si potrebbe infatti verificare un surriscaldamento o un malfunzionamento.
- La batteria e l’unità caricabatterie possono riscaldarsi durante o immediatamente dopo la ricarica.

### Manutenzione

- Per pulire l’unità utilizzare un panno morbido e asciutto.
- Se l’unità è molto sporca, pulirla con un panno leggermente inumidito con una piccola quantità di detergente neutro, quindi asciugarla con un panno.
- Non utilizzare solventi, benzina, alcol e simili, per non danneggiare la superficie dell’unità.
- Se si utilizza un panno detergente, far riferimento alle relative istruzioni d’uso.
- L’uso di sostanze volatili, quali ad esempio insetticidi, oppure il contatto prolungato dell’unità con un prodotto in gomma o vinile, può causare il deterioramento o danneggiare l’unità.

## Per ricaricare la batteria

La batteria si ricarica inserendola nell’unità.
* Il blocco batteria illustrato è della serie V.

**1 Inserimento della batteria.**
Allineare il segno ▼ sulla batteria nella direzione del segno ▼ sul caricabatterie e inserirla nella direzione della freccia (vedere la figura A).

**2 Collegare il cavo di alimentazione all’unità e quindi alla presa di rete (vedere la figura B).**
La spia CHARGE (arancione) si accende e inizia il caricamento della batteria.
Quando la spia CHARGE si spegne, la ricarica normale è completa (**Carica normale**).
Per la carica completa, che consente di utilizzare la batteria più a lungo del normale, lasciare la batteria in sede nel caricabatterie per un’altra ora circa (**Carica completa**).

La spia di indicazione dello stato di carica consente di controllare con maggior precisione lo stato di carica.

○, ○... Spenta, ●, ●... Accesa

| | Spia di indicazione dello stato di carica | Spia CHARGE |
|---|---|---|
| Immediatamente dopo aver inserito il blocco batteria - 30 % | ○ ○ ○ | ● |
| 30 % - 60 % | ● ○ ○ | ● |
| 60 % - Carica normale | ● ● ○ | ● |
| Carica normale - Carica completa | ● ● ● | ○ |
| Dopo la carica completa | ○ ○ ○ | ○ |

### Per rimuovere la batteria

Rimuovere il blocco batteria facendolo scivolare nella direzione opposta a quella in cui è stato inserito.

### Tempo di ricarica

Nella tabella che segue sono indicati i tempi di ricarica per una batteria completamente scarica.

**Blocco batteria “InfoLITHIUM” serie V**

| Batteria | NP-FV100 | NP-FV70 | NP-FV50 |
|---|---|---|---|
| Tempo per la ricarica completa | 680 | 385 | 225 |
| Tempo per la ricarica normale | (620) | (325) | (165) |

**Blocco batteria “InfoLITHIUM” serie H**

| Batteria | NP-FH100 | NP-FH70 | NP-FH50 |
|---|---|---|---|
| Tempo per la ricarica completa | 680 | 350 | 210 |
| Tempo per la ricarica normale | (620) | (290) | (150) |

**Blocco batteria “InfoLITHIUM” serie P**

| Batteria | NP-FP90 | NP-FP71 | NP-FP50 |
|---|---|---|---|
| Tempo per la ricarica completa | 525 | 355 | 190 |
| Tempo per la ricarica normale | (465) | (295) | (130) |

- Numero indicativo di minuti occorrenti per ricaricare completamente una batteria esaurita (Tempo per la ricarica completa).
- I numeri tra parentesi indicano il tempo occorrente per la ricarica normale (Tempo per la ricarica normale).
- Per ulteriori informazioni sulla durata della batteria, vedere il manuale di istruzioni della videocamera.
- Il tempo di ricarica può variare in base alle condizioni della batteria o alla temperatura ambientale.
- I tempi indicati si riferiscono alla ricarica di un blocco batteria esaurito dopo l’uso con una videocamera, utilizzando la presente unità a una temperatura ambientale di 25 °C.

**Temperatura per la ricarica**
L’intervallo di temperatura per la ricarica è di 0 °C - 40 °C. Per la massima efficienza della batteria, l’intervallo di temperatura consigliato durate la ricarica è 10 °C - 30 °C.

### Per utilizzare rapidamente la batteria

È possibile rimuovere la batteria dall’unità e utilizzarla anche se la carica non è completa. Il tempo di ricarica influisce tuttavia sulla durata della carica della batteria.

**Note**
- Se la spia CHARGE non si accende, controllare che la batteria sia fissata saldamente sull’unità.
- Se si installa sull’unità una batteria già completamente carica, la spia CHARGE si accende una volta poi si spegne.
- Per ricaricare una batteria che non si utilizza da molto tempo potrebbe essere necessario un tempo di ricarica più lungo del solito.

Non collegare l’unità ai comuni adattatori di tensione per i viaggi all’estero. Si potrebbe infatti verificare un surriscaldamento o un malfunzionamento.

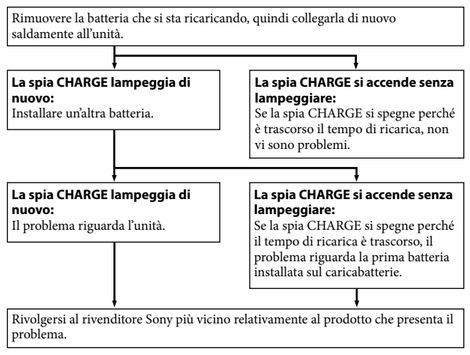
## Risoluzione dei problemi

Se la spia CHARGE lampeggia, verificare quanto descritto nello schema seguente.
Quando si ricarica un blocco batteria che è rimasto inutilizzato a lungo, in rari casi la spia CHARGE potrebbe lampeggiare.
In tal caso, rimuovere il blocco batteria dall’unità quindi reinserirlo e caricarlo di nuovo.

**La spia CHARGE lampeggia in due modi diversi.**
Lampeggia lentamente: si accende e si spegne ripetutamente ogni 1,5 secondi
Lampeggia velocemente: si accende e si spegne ripetutamente ogni 0,15 secondi
L’azione correttiva da intraprendere dipende dalla modalità di lampeggiamento della spia CHARGE.

**Quando la spia CHARGE lampeggia lentamente**
La ricarica è momentaneamente interrotta. L’unità è in stato di standby. Se la temperatura ambientale non rientra nell’intervallo di temperatura appropriato la ricarica si interrompe automaticamente.
Quando la temperatura ambientale rientra nei limiti dell’intervallo di temperatura appropriato, la spia CHARGE si accende e la ricarica si riavvia.
La temperatura di ricarica raccomandata è compresa tra 10 °C e 30 °C.

**Quando la spia CHARGE lampeggia velocemente**
Verificare quanto indicato nello schema seguente.




## Caratteristiche tecniche

| | |
|---|---|
| Corrente nominale d’ingresso | 100 V - 240 V CA 50/60 Hz<br>7 - 12 VA 6 W |
| Corrente nominale d’uscita | Connettore caricabatterie:<br>8,4 V CC 400 mA |
| Temperatura d’impiego | da 0 °C a 40 °C |
| Temperatura di conservazione | da –20 °C a +60 °C |
| Dimensioni | circa 42 × 32 × 76 mm (l/a/p) |
| Peso | circa 57 g |
| Accessori inclusi | Caricabatterie (BC-TRV) (1)<br>Cavo di alimentazione CA (1)<br>Corredo di documentazione stampata |

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

# Português

Obrigado por ter adquirido o carregador de pilhas da Sony.

Antes de utilizar este carregador de pilhas, leia este manual na íntegra e guarde-o para futura consulta.

## AVISO

Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico, não exponha a unidade à chuva ou à humidade.
Não exponha as pilhas a fontes de calor excessivo, como o sol, fogo ou outras.

### CUIDADO

- Ligue esta unidade a uma tomada de parede disponível. Mesmo quando a luz CHARGE (carregamento) desta unidade estiver apagada, a corrente não está desligada. Se ocorrer algum problema com esta unidade em utilização, desligue-a da tomada de parede para desligar a corrente.
- Não utilize esta unidade num espaço estreito, por exemplo, entre uma parede e uma peça de mobília.

**< Nota para os clientes nos países que apliquem as Directivas da UE >**
O fabricante deste produto é a Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. O Representante Autorizado para EMC e segurança de produto é a Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327, Stuttgart, Germany. Para questões acerca de serviço e acerca da garantia, consulte as moradas fornecidas em separado, nos documentos de serviço e garantia.

### Para os clientes na Europa

**Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)**
Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurando-se que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

## Notas de utilização

**Esta unidade não é à prova de poeira, salpicos ou água.**

### Garantia de conteúdo gravado

Não é possível compensar o utilizador por gravações ou reproduções que não sejam feitas devido a uma avaria na bateria, no carregador de pilhas, etc.

### Onde não deve colocar esta unidade

Independentemente de esta unidade estar a ser utilizada ou armazenada, não a coloque nos seguintes locais. Se o fizer, pode dar origem a uma avaria.
- À luz directa do sol, por exemplo, em cima de tabliers ou próximo de aparelhos de aquecimento, pois a unidade pode ficar deformada ou avariada.
- Onde haja vibração excessiva.
- Onde haja um forte electromagnetismo ou raios radiantes.
- Onde haja areia excessiva.
  Em locais como à beira-mar e outras áreas arenosas ou onde ocorram nuvens de pó, proteja esta unidade contra areia e pó. Há o risco de ocorrer uma avaria.

### Precauções de utilização

- Encaixe bem a bateria nesta unidade quando quiser carregar a bateria.
- O terminal da bateria poderá ser danificado se a bateria não estiver correctamente encaixada.
- Para proteger a bateria, retire-a desta unidade quando o carregamento tiver terminado.
- Não deixe cair esta unidade nem exerça qualquer choque mecânico na mesma.
- Mantenha esta unidade afastada de televisores ou receptores de rádio. O ruído desta unidade pode entrar num televisor ou rádio, se a unidade for colocada ao pé dos mesmos.
- Após a sua utilização, desligue esta unidade da tomada de parede. Para desligar o cabo de corrente, puxe-o pela ficha. Nunca puxe pelo cabo de corrente propriamente dito.
- Certifique-se de que nada metálico entra em contacto com as peças metálicas desta unidade. Se entrar, pode ocorrer um curto-circuito e a unidade pode ser danificada.
- Não ligue esta unidade a um transformador de tensão (conversor de viagem) para deslocações no estrangeiro. Isto pode resultar em sobreaquecimento ou noutra avaria.
- A bateria e esta unidade podem ficar quentes durante ou imediatamente após o recarregamento.

### Manutenção

- Se esta unidade ficar suja, limpe-a com um pano macio seco.
- Se esta unidade ficar muito suja, limpe-a com um pano e um pouco de solvente neutro e depois seque-a com um pano.
- Não utilize diluente, benzeno, álcool, etc., pois danificarão a superfície desta unidade.
- Quando utilizar um pano de limpeza química, consulte o respectivo manual de instruções.
- A utilização de um solvente volátil, por exemplo, um insecticida, ou a colocação desta unidade em contacto com um produto de borracha ou vinil durante um longo período de tempo pode causar deterioração ou danos nesta unidade.

## Para carregar a bateria

Carrega-se a bateria encaixando-a nesta unidade.
* A bateria ilustrada é da série V.

**1 Encaixe a bateria.**
Alinhe a marca ▼ na bateria no sentido da marca ▼ no carregador e introduza a bateria no sentido da seta (ver Ilustração A).

**2 Ligue o cabo de corrente a esta unidade e depois a uma tomada de parede (ver Ilustração B).**
A luz CHARGE (laranja) acende-se e inicia-se o carregamento.
Quando a luz CHARGE se apagar, a carga normal está concluída (**Carga normal**).
Para uma carga completa, que lhe permita utilizar a bateria durante mais tempo do que o habitual, deixe a bateria no lugar durante cerca de uma hora (**Carga completa**).

Pode verificar o estado do carregamento em mais detalhe através da luz indicadora do estado do carregamento.

○, ○... Apagada, ●, ●... Acesa

| | Luz indicadora do estado do carregamento | Luz CHARGE (carregamento) |
|---|---|---|
| Imediatamente após a instalação da bateria - 30 % | ○ ○ ○ | ● |
| 30 % - 60 % | ● ○ ○ | ● |
| 60 % - Carga normal | ● ● ○ | ● |
| Carga normal - Carga completa | ● ● ● | ○ |
| Após a carga completa | ○ ○ ○ | ○ |

### Para retirar a bateria

Retire a bateria fazendo-a deslizar no sentido oposto ao do procedimento de instalação.

### Tempo de carregamento

A tabela seguinte mostra o tempo de carregamento para uma bateria que esteja totalmente descarregada.

**Bateria “InfoLITHIUM” série V**

| Bateria | NP-FV100 | NP-FV70 | NP-FV50 |
|---|---|---|---|
| Tempo para carga completa | 680 | 385 | 225 |
| Tempo para carga normal | (620) | (325) | (165) |

**Bateria “InfoLITHIUM” série H**

| Bateria | NP-FH100 | NP-FH70 | NP-FH50 |
|---|---|---|---|
| Tempo para carga completa | 680 | 350 | 210 |
| Tempo para carga normal | (620) | (290) | (150) |

**Bateria “InfoLITHIUM” série P**

| Bateria | NP-FP90 | NP-FP71 | NP-FP50 |
|---|---|---|---|
| Tempo para carga completa | 525 | 355 | 190 |
| Tempo para carga normal | (465) | (295) | (130) |

- Número de minutos aproximado para carregar completamente uma bateria sem carga (tempo para carga completa).
- Os números entre parêntesis indicam o tempo para uma carga normal (tempo para carga normal).
- Para mais informações sobre a carga da bateria, consulte o manual de instruções da sua câmara de vídeo.
- O tempo de carregamento pode diferir, dependendo do estado da bateria ou da temperatura ambiente.
- Os tempos indicados referem-se ao carregamento de uma bateria sem carga, utilizada numa câmara de vídeo, utilizando esta unidade à temperatura ambiente de 25 °C.

**Temperatura de carregamento**
O intervalo de temperaturas para carregamento situa-se entre 0 °C e 40 °C. Para obter a máxima eficiência da bateria, o intervalo de temperaturas recomendado para o carregamento é de 10 °C a 30 °C.

### Para poder utilizar a bateria rapidamente

Pode retirar a bateria desta unidade e utilizá-la, mesmo que o carregamento não esteja concluído. Porém, o tempo de carregamento afecta o tempo de utilização da bateria.

**Notas**
- Se a luz CHARGE não se acender, verifique se a bateria está correctamente encaixada nesta unidade.
- Quando instalar uma bateria totalmente carregada, a luz CHARGE acende-se uma vez e depois apaga-se.
- Uma bateria que não tenha sido utilizada há muito tempo pode demorar mais tempo do que é habitual a carregar.

Não ligue esta unidade a um transformador de tensão (conversor de viagem) para deslocações no estrangeiro. Isto pode resultar em sobreaquecimento ou noutra avaria.

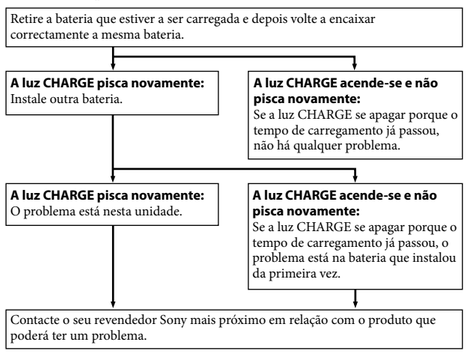
## Resolução de problemas

Quando a luz CHARGE piscar, consulte o esquema abaixo.
Quando carregar uma bateria que não tenha sido utilizada há muito tempo, a luz CHARGE poderá piscar nalguns casos raros.
Se isso acontecer, retire a bateria desta unidade e volte a instalá-la e a carregá-la.

**A luz CHARGE pisca de duas formas.**
Pisca devagar: Acende-se e apaga-se repetidas vezes a cada 1,5 segundos.
Pisca depressa: Acende-se e apaga-se repetidas vezes a cada 0,15 segundos.
A medida a tomar depende da forma como a luz CHARGE estiver a piscar.

**Quando a luz CHARGE continua a piscar devagar**
O carregamento está a entrar em pausa. Esta unidade está no modo de espera.
Se a temperatura ambiente estiver fora do intervalo de temperaturas adequado, o carregamento pára automaticamente.
Quando a temperatura ambiente voltar a um valor adequado, a luz CHARGE acende-se e o carregamento é retomado.
Recomendamos que o carregamento da bateria seja feito a uma temperatura de 10 °C a 30 °C.

**Quando a luz CHARGE continua a piscar depressa**
Consulte o esquema abaixo.




## Características técnicas

| | |
|---|---|
| Entrada | 100 V - 240 V CA 50/60 Hz<br>7 - 12 VA 6 W |
| Saída | Terminal de carregamento da bateria:<br>8,4 V CC 400 mA |
| Temperatura de funcionamento | 0 °C a 40 °C |
| Temperatura de armazenamento | –20 °C a +60 °C |
| Dimensões | Aprox. 42 × 32 × 76 mm (l/a/p) |
| Peso | Aprox. 57 g |
| Itens incluídos | Carregador de pilhas (BC-TRV) (1)<br>Cabo de corrente CA (1)<br>Documentos impressos |

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.